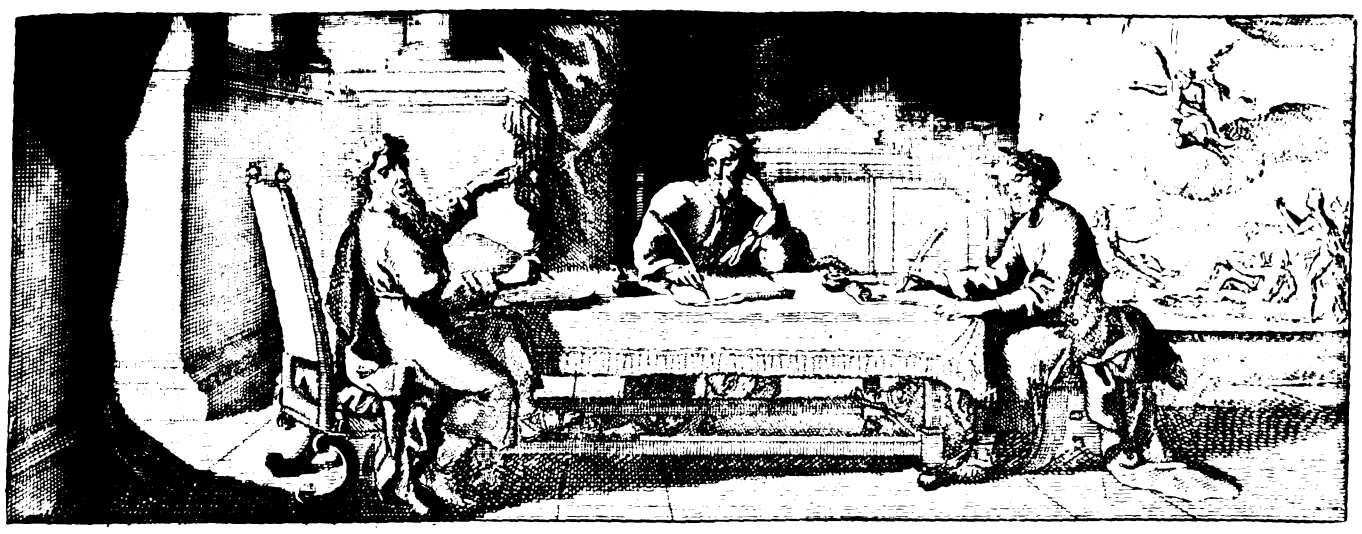

I. EPITRE DE SAINT PAUL AUX THESSALONICIENS.

SAINT PAUL *étant à Corinthe où il demeura un an & demi, apprit par le retour de Timothée, qu'il avoit envoyé d'Athenes à Thessalonique*, chap. 3. v. 1. & Act. 18. v. 1. & 5. *que les peuples de cette Ville étoient fidelles à l'Evangile, qu'ils étoient parfaitement unis par les liens de la charité, & qu'ils perseveroient dans cette union & cette fidelité malgré les persecutions qu'ils souffroient de la part des Gentils & des Juifs leurs concitoyens*, chap. 2. v. 14. *Ces nouvelles avantageuses consolerent l'Apôtre, & le déterminerent à leur écrire pour leur en marquer sa joie, & les exhorter à y perseverer, c'est ce qu'il fait dans cette Lettre, par laquelle il les assûre qu'il prie incessamment le Seigneur de les y soûtenir, & pour les y engager plus puissamment, il les fait ressouvenir de ses travaux, des dons & des miracles dont Dieu avoit honoré leur conversion; il dit que leur nom est devenu celebre par leur foi, non seulement dans la Macedoine & dans l'Achaïe, mais dans tout le monde, & qu'on les propose par-tout comme des modelles à imiter. Il leur met en memoire les maux qu'il a souffert lui-même à Philippes*, chap. 2. v. 2. *son desinteressement*, ibid. v. 9. *l'amour qu'il a pour eux*, ibid. v. 11. *le desir qu'il a de les aller voir, & comment en ayant été empêché par les artifices du démon*, ibid. v. 17. & 18. *il leur avoit envoyé Timothée*, chap. 3. v. 1. *qui lui avoit appris de leurs nouvelles; c'est en abregé ce qui est contenu dans les trois premiers Chapitres de cette Lettre; car les deux derniers contiennent des instructions & des avis pour vivre selon les regles de l'Evangile, pour leur apprendre à pleurer chrétiennement la mort de leurs proches, & de leurs amis, & il les y invite par l'esperance de la resurrection, & par l'incertitude du temps de la mort, & la certitude du Jugement dernier.*

Cette Epitre est écrite de Corinthe au nom de l'Apôtre & de Silvain, ou autrement Silas & de Timothée, l'an 52. de l'Ere vulgaire, dix-neuf ans après la mort de JESUS-CHRIST, *comme il paroît par ce qui est rapporté*, Act. 17. v. 1. & suivans, *ainsi elle devroit être placée selon l'ordre chronologique, la premiere de toutes les Epitres de saint Paul; c'est le sentiment de saint Jean Chrysostome & de Theodoret.*

L'Auteur de la Synopse attribuée à saint Athanase, dit que l'Apôtre écrivit cette Lettre étant à Athenes, mais cette opinion ne s'accorde pas avec les noms de Silvain ou de Silas & de Timothée, qui sont à la tête de cette Lettre, puisque ces deux disciples ne purent rejoindre l'Apôtre au retour de la Macedoine qu'à Corinthe. Voyez Act. 18. v. 1. & suivans.

Digitized by Google

CHAPITRE PREMIER.

Saint Paul loue les Theſſaloniciens d'avoir perſeveré dans la foi. Ils ont imité par leur patience l'Apôtre & le Seigneur. Leur exemple a ſervi aux autres pays. Ils ont fait connoître de toutes parts la force de la prédication de ſaint Paul.

1. PAUL ℓ, Silvain ℓ, & Timothée ℓ, à l'Egliſe de Theſſalonique ℓ, *qui eſt* en Dieu le Pere, & en JESUS-CHRIST *notre* Seigneur ℓ.

2. Que la grace & la paix ℓ vous ſoient données. ‡ Nous rendons ſans ceſſe graces à Dieu pour vous tous ℓ, nous ſouvenant continuellement de vous dans nos prieres;

‡ POUR LE 6. DIM. APRE'S LES ROIS.

3. & nous repréſentant devant Dieu qui eſt notre Pere, les œuvres de votre foi, les travaux de votre charité ℓ, & la fermeté de l'eſperance ℓ que vous avez en notre Seigneur JESUS-CHRIST.

4. Car nous ſavons, mes freres cheris de Dieu, quelle a été votre élection ℓ.

5. la prédication que nous vous avons faite de l'Evangile n'ayant pas été ſeulement en parole, mais ayant eté accompagnée de miracles, *de la vertu* du Saint-Eſprit ℓ, d'une pleine abondance de ſes dons. Et vous ſavez auſſi de quelle maniere j'ai agi ℓ parmi vous pour votre ſalut ℓ.

6. Ainſi vous êtes devenus nos imitateurs, & *les imitateurs* du Seigneur, ayant reçû la parole parmi de grandes afflictions, avec la joie du Saint-Eſprit.

7. De ſorte que vous avez ſervi de modelle à tous ceux qui ont embraſſé la foi dans la Macedoine ℓ & dans l'Achaïe ℓ.

8. Car non ſeulement vous êtes cauſe que la parole du Seigneur s'eſt répandue avec éclat dans la Macedoine & dans l'Achaïe; mais même la foi que vous avez en Dieu eſt devenue ſi celebre par-tout, qu'il n'eſt point neceſſaire que nous *en* parlions ℓ;

9. puiſque tout le monde nous raconte à nous-mêmes ℓ quel a été le ſuccès de notre arrivée parmi vous, & comme ayant quitté les idoles, vous vous êtes convertis à Dieu, pour ſervir le Dieu vivant & veritable,

10. & pour attendre du ciel ſon fils JESUS ℓ qu'il a reſſuſcité d'entre les morts, & qui nous a délivrés ℓ de la colere à venir ¶.

1. AULUS, *& Silvanus, & Timotheus, Eccleſiæ Theſſalonicenſium in Deo Patre, & Domino Jeſu Chriſto.*

2. *Gratia vobis, & pax. Gratias agimus Deo ſemper pro omnibus vobis, memoriam veſtri facientes in orationibus noſtris ſine intermiſſione,*

3. *memores operis fidei veſtræ, & laboris, & caritatis, & ſuſtinentiæ ſpei Domini noſtri Jeſu Chriſti, ante Deum & Patrem noſtrum:*

4. *ſcientes fratres, dilecti à Deo, electionem veſtram:*

5. *quia Evangelium noſtrum non fuit ad vos in ſermone tantùm, ſed & in virtute, & in Spiritu ſancto, & in plenitudine multa, ſicut ſcitis quales fuerimus in vobis propter vos.*

6. *Et vos imitatores noſtri facti eſtis, & Domini, excipientes verbum in tribulatione multa, cum gaudio Spiritûs ſancti;*

7. *ita ut facti ſitis forma omnibus credentibus in Macedonia, & in Achaia.*

8. *A vobis enim diffamatus eſt ſermo Domini, non ſolùm in Macedonia, & in Achaia, ſed & in omni loco fides veſtra, quæ eſt ad Deum, profecta eſt, ita ut non ſit nobis neceſſe quidquam loqui.*

9. *Ipſi enim de nobis annuntiant qualem introitum habuerimus ad vos: & quomodo converſi eſtis ad Deum à ſimulacris, ſervire Deo vivo, & vero,*

10. *& expectare Filium ejus de cælis (quem ſuſcitavit ex mortuis) Jeſum, qui eripuit nos ab ira ventura.*

℣. 1. *expl.* L'Apôtre ne ſe donne ici aucune qualité, parceque ſon miniſtere étoit fort connu des Theſſaloniciens; c'eſt ce qui paroît par ce qu'il dit *ci-après v.* 5.

Ibid. *expl.* c'eſt le même que Silas, dont il eſt parlé *Act. ch.* 15. *v.* 27.

Ibid. *expl.* Ces deux diſciples étoient fort connus des Theſſaloniciens. *Voyez Act. ch.* 16. *v.* 4 *& ſuivans.*

Ibid. *expl.* Cette ville étoit la metropolitaine de la Macedoine, *Act. ch.* 17. *v.* 1. nom qu'elle avoit reçu d'Amintas à la gloire de la victoire qu'il avoit remportée ſur les Theſſaliens.

Ibid. *expl.* C'eſt-à-dire, qui eſt aſſemblée & formée par la vertu du Pere & par le ſang de Jeſus-Chriſt; & qui perſevere dans ſon culte & dans ſa foi, par où il la diſtingue des ſynagogues des Juifs.

℣. 2. *expl.* Il nomme premierement la grace, & puis la paix, *dit S. Anſelme*, parceque ſans la grace de Dieu nous ne pouvons parvenir à la paix de la reconciliation; ni même avoir la paix au-dedans de nous.

Ibid. *expl.* pour les bienfaits que vous avez reçûs.

℣. 3. *expl.* combien votre foi a été vive & efficace, quels travaux vous avez ſouffertes pour exercer la charité envers le prochain, *ou*, à cauſe de l'amour que vous avez pour Dieu.

Ibid. *expl.* C'eſt-à-dire, les peines & les perſecutions qu'ils ont ſouffertes dans la vûe de la récompenſe que Jeſus-Chriſt promet, qui eſt la vie éternelle.

℣. 4. *expl.* Les œuvres de leur foi, les travaux de leur charité & leur patience dans les maux, en étoient des marques & des effets.

℣. 5. *expl.* C'eſt-à-dire, que Dieu avoit répandu viſiblement ſur les Theſſaloniciens par le miniſtere de l'Apôtre, & en confirmation de la doctrine qu'il leur prêchoit, le don des langues, celui de la prophetie & d'autres dons du Saint-Eſprit. L'Apôtre s'explique plus au long au *v.* 1. *& ſuiv du ch.* 2. *ci-après.*

Ibid. *lettr.* nous avons agi. *Expl.* car l'Apôtre parle toûjours ici en ſon nom & de Silvain & de Timothée.

Ibid. *expl.* C'eſt-à-dire, qu'il n'a rien obmis de tout ce qui étoit propre à les convaincre & à les perſuader.

℣. 7. *expl.* Cette province étoit une des plus conſiderables de la Grece, dont Theſſalonique étoit la capitale.

Ibid. *expl.* L'Achaïe étoit auſſi une autre province proconſulaire de la Grece meridionale, & Corinthe en étoit une des villes principales.

℣. 8. *expl.* Aux autres peuples, pour les porter à embraſſer la Religion chretienne; puiſqu'elle leur eſt déja aſſez connue.

℣. 9. *autr.* en parlant de nous. *Lettr.* raconte de nous.

℣. 10. *expl.* Pour vous mettre en état, en ſervant ainſi Dieu, qui ne manque jamais de récompenſer ceux qui le ſervent avec fidelité, d'attendre avec une ferme eſperance *du ciel*, qui eſt le lieu de ſa gloire, *ſon Fils* Jeſus, qui en doit deſcendre un jour en triomphe & plein de gloire, pour rendre ſes fidelles participans de ſon ſouverain bonheur.

Ibid. *Grec.* qui nous délivre.

CHAPITRE

Digitized by Google

CHAPITRE II.

Il leur a annoncé sincerement l'Evangile. Il rend graces à Dieu de ce qu'ils l'ont conservé avec soin. Leurs citoyens les ont traités comme les Juifs traiterent JESUS-CHRIST. *Ces Juifs impies continuent de persecuter tous les bons. Il témoigne une singuliere affection pour les Thessaloniciens.*

1. *NAm ipsi scitis, fratres, introitum nostrum ad vos, quia non inanis fuit:*

2. *sed antè passi, & contumeliis affecti (sicut scitis) in Philippis, fiduciam habuimus in Deo nostro, loqui ad vos Evangelium Dei in multa solicitudine.*

3. *Exhortatio enim nostra non de errore, neque de immunditia, neque in dolo,*

4. *sed sicut probati sumus à Deo ut crederetur nobis Evangelium: ita loquimur non quasi hominibus placentes, sed Deo, qui probat corda nostra.*

5. *Neque enim aliquando fuimus in sermone adulationis, sicut scitis: neque in occasione avaritiæ: Deus testis est:*

6. *nec quærentes ab hominibus gloriam, neque à vobis, neque ab aliis.*

7. *Cùm possemus vobis oneri esse ut Christi Apostoli: sed facti sumus parvuli in medio vestrùm, tamquam si nutrix foveat filios suos.*

8. *Ita desiderantes vos, cupidè volebamus tradere vobis non solùm Evangelium Dei, sed etiam animas nostras: quoniam carissimi nobis facti estis.*

9. *Memores enim estis, fratres, laboris nostri, & fatigationis: nocte ac die operantes, ne quem vestrùm gravaremus, prædicavimus in vobis Evangelium Dei.*

10. *Vos testes estis, & Deus, quàm sanctè, & justè, & sine querela, vobis, qui credidistis, fuimus:*

11. *sicut scitis, qualiter unumquemque vestrùm (sicut pater filios suos)*

12. *deprecantes vos, & consolantes testificati sumus, ut ambularetis dignè Deo, qui vocavit vos in suum regnum & gloriam.*

13. *Idèo & nos gratias agimus Deo sine intermissione: quoniam cum accepissetis à nobis verbum auditûs Dei, accepistis illud, non ut verbum hominum, sed (sicut est verè) verbum Dei, qui operatur in vobis, qui credidistis:*

14. *vos enim imitatores facti estis, fratres, Ecclesiarum Dei, quæ sunt in Judæa in Christo*

1. CAr vous n'ignorez pas vous-mêmes, mes freres, que notre arrivée vers vous n'a pas été vaine & sans fruit ℣;

2. mais après avoir *beaucoup* souffert auparavant, comme vous savez, & avoir été traités avec outrage dans Philippes ℣, nous ne laissâmes pas en ‡ nous confiant en Dieu, de vous prêcher hardiment ℣ l'Evangile de Dieu parmi beaucoup de peines & de sollicitudes ℣. *Act. 16. 19.* ‡ S. DENIS I. EVEQUE DE PARIS, ET PENDANT L'OCTAVE.

3. Car nous ne vous avons point prêché une doctrine d'erreur ou d'impureté, & nous n'avons point eu dessein de vous tromper ℣. *Act. 17.*

4. Mais comme Dieu nous a choisis pour nous confier son Evangile, nous parlons aussi, non pour plaire aux hommes, mais à Dieu qui voit le fond de nos cœurs.

5. Car nous n'avons usé d'aucune parole de flaterie ℣, comme vous le savez: & nous n'avons point fait de notre ministere un commerce d'avarice ℣; Dieu en est témoin ℣.

6. Et nous n'avons point non plus recherché la gloire des hommes, soit de votre part ou d'aucune autre.

7. Nous pouvions, comme Apôtres de JESUS-CHRIST, vous charger *de notre subsistance*; mais nous nous sommes conduits parmi vous avec une douceur d'enfans ℣, comme une nourrice qui a soin de ses enfans ℣.

8. Ainsi dans l'affection que nous ressentions pour vous, nous aurions souhaité de vous donner non seulement la connoissance de l'Evangile de Dieu, mais aussi notre propre vie, tant étoit grand l'amour que nous vous portions.

9. Car vous n'avez pas oublié, mes freres, quelle peine & quelle fatigue nous avons soufferte, & comme nous vous avons prêché l'Evangile de Dieu en travaillant ℣ jour & nuit, pour n'être à charge à aucun de vous. *Act. 20. 34. I. Cor. 4. 12. 2. Thess. 3. 8.*

10. Vous êtes témoins vous-mêmes, & Dieu l'est aussi, combien la maniere dont je me suis conduit envers vous qui avez embrassé la foi, a été sainte, juste, & irreprochable ℣,

11. Et vous savez que j'ai agi envers chacun de vous comme un pere envers ses enfans,

12. vous exhortant, vous consolant ℣, & vous conjurant de vous conduire d'une maniere digne de Dieu ℣, qui vous a appellés à son royaume & à sa gloire.

13. C'est pourquoi aussi nous rendons à Dieu de continuelles actions-de-graces, de ce qu'ayant entendu la parole de Dieu que nous vous prêchions, vous l'avez reçûe non comme la parole des hommes, mais comme étant, ainsi qu'elle l'est veritablement, la parole de Dieu, qui agit *efficacement* ℣ en vous, qui êtes fidelles ¶.

14. Car, mes freres, vous êtes devenus les imitateurs des Eglises de Dieu, qui ont embrassé la foi de JESUS-CHRIST

℣. 1. *lettr.* exemte de peines. Il va expliquer plus au long ce qu'il n'a dit que très-sommairement au *v. 5. du ch. precedent.*

℣. 2. *expl.* Philippe étoit une des villes principales de la Macedoine, & une des premieres Colonies Romaines. *Voyez Act. ch. 16. v. 12.* L'Apôtre & Silas y furent arrêtés & battus de verges. *Ibid. ch. 16. v. 22. & suiv.*

Ibid. *Grec.* appuyés sur le secours de notre Dieu nous vous avons prêché avec liberté, &c.

Ibid. *Grec.* parmi beaucoup de combats. *Expl.* non toutefois sans beaucoup de contradictions. On peut voir dans le *chap. 17. des Actes* quels combats & quelles persecutions les Apôtres soufrirent à Thessalonique de la part des Juifs incredules: comment ils furent chassés de cette ville, &c.

℣. 3. *expl.* Il semble qu'il taxe ici tacitement tant les Philosophes, & principalement les Simoniens, qui enseignoient une doctrine corrompue, que les faux-apôtres, qui ne cherchoient dans la prédication de l'Evangile qu'un gain honteux.

℣. 5. *expl.* pour gagner votre amitié.

Ibid. *expl.* comme font ceux qui déguisent la pureté de l'Evangile, pour ne point déplaire à leurs auditeurs, dans l'esperance d'en tirer de l'utilité.

Ibid. *expl.* C'est un jurement en une matiere importante & necessaire: car il n'y a que Dieu seul qui connoisse les cœurs, qui puisse servir de témoin de la pureté de l'intention, & du desinteressement du cœur.

℣. 7. *lettr.* comme des enfans. *Le Grec porte simplement*: Nous nous sommes faits doux, c'est pourquoi on a ajoûté dans la version ces mot, *avec douceur.*

Ibid. *expl.* C'est-à-dire, qu'il étoit parmi eux comme une mere, qui loin de recevoir de ses enfans de quoi vivre, les nourrit elle-même de sa propre substance.

℣. 9. *expl.* Il parle du travail des mains. *Voyez Act. ch. 18. v. 3.*

℣. 10. *expl.* La conduite de l'Apôtre & de ses Collegues étoit *sainte* dans la fin & dans l'intention; *juste* dans les moyens, & *irreprochable* dans toutes les circonstances.

℣. 12. *expl.* dans les persecutions que la foi leur avoit attirées, & qu'elle pouvoit leur attirer encore.

Ibid. *expl.* qui réponde & qui soit conforme à la profession que vous faites de servir Dieu.

℣. 13. *lettr.* qui agit *Expl.* dans la version on a ajoûté *efficacement*, pour ne rien ôter de la force du mot Grec ἐνεργοῦντος *Expl.* C'est-à-dire, qui produit en nous toute sorte de bons fruits, la foi, l'esperance, la charité, la patience dans les souffrances, &c.

Digitized by Google

dans la Judée, ayant souffert les mêmes persecutions de la part de vos concitoyens, que ces Eglises ont souffertes de la part des Juifs ℓ;

Jesu: quia eadem passi estis & vos à contribulibus vestris, sicut & ipsi à Judæis:

15. qui ont tué même le Seigneur JESUS, & ses Prophetes; qui nous ont persecutés; qui ne plaisent point à Dieu; & qui sont ennemis de tous les hommes ℓ;

15. qui & Dominum occiderunt Jesum & Prophetas: & nos persecuti sunt, & Deo non placent, & omnibus hominibus adversantur,

16. qui nous empêchent d'annoncer aux Gentils la parole qui les doit sauver ℓ: pour combler ainsi la mesure de leurs pechés. Car la colere de Dieu ℓ est tombée sur eux, *& y demeurera* jusqu'à la fin ℓ.

16. prohibentes nos Gentibus loqui ut salva fiant, ut impleant peccata sua semper: pervenit enim ira Dei super illos usque in finem.

17. Aussi, mes freres, ayant été pour un peu de temps séparés de vous, de corps, non de cœur, nous avons desiré avec d'autant plus d'ardeur & d'empressement de vous revoir ℓ.

17. Nos autem fratres desolati à vobis ad tempus horæ, aspectu, non corde, abundantiùs festinavimus faciem vestram videre cum multo desiderio:

18. C'est pourquoi nous ℓ avons voulu vous aller trouver. Et moi, Paul, j'en ai eu le dessein plus d'une fois, mais satan ℓ nous a en empêchés.

18. quoniam voluimus venire ad vos: ego quidem Paulus, & semel & iterùm, sed impedivit nos satanas.

19. Et certes quelle est notre esperance, notre joie, & la couronne de notre gloire? N'est-ce pas vous qui l'êtes devant notre Seigneur JESUS-CHRIST, pour le jour de son avenement.

19. Quæ est enim nostra spes, aut gaudium, aut corona gloriæ? Nonne vos ante Dominum nostrum Jesum Christum estis in adventu ejus?

20. Car vous êtes notre gloire & notre joie.

20. vos enim estis gloria nostra & gaudium.

℣. 14. *expl.* Ces persecutions sont celles qui sont rapportées, Act. *ch.* 8. *v.* 1. *ibid. ch.* 12. *v.* 1.

℣. 15. *expl.* dont ils empêchent autant qu'il est en eux le salut, en s'efforçant d'aneantir la Religion de Jesus-Christ.

℣. 16. *expl.* telle étoit la haine & la jalousie des Juifs à l'égard des Gentils. Pleins de leur propre justice, ils se croyoient seuls dignes des graces de Dieu, & ils les envioient à tous les autres peuples.

Ibid. *expl.* la punition dûe à leurs pechés.

Ibid. *expl.* Cela se peut entendre ou de la ruine de Jerusalem, qui étoit proche, ou des Juifs reprouvés & abandonnés de Dieu pour jamais: ou de la nation judaïque qui sera abandonnée jusqu'à la fin du monde, où ils se convertiront & croiront en Jesus Christ.

℣. 17. *expl.* Le peril où se trouvoient les Thessaloniciens, lui causoit cette ardeur; outre qu'il regardoit leur fermeté dans la foi, comme le sujet de son esperance, sa joie, sa gloire & sa couronne.

℣. 18. *expl.* Silvain, Timothée & moi. *Voyez le v. du ch.* 1. *ci-dessus.*

Ibid. *expl.* par le moyen des Juifs qui s'opposoient au progrès de l'Evangile.

CHAPITRE III.

Inquietude de saint Paul pour les Thessaloniciens. Il est fort consolé de leur foi & de leur charité. Timothée lui en avoit fait un rapport avantageux. Il a un grand desir de les revoir. Il souhaite qu'ils se fortifient de plus en plus dans le bien.

1. AInsi ne pouvant souffrir plus long-temps *de n'avoir point de vos nouvelles* ℓ, j'aimai mieux demeurer tout seul à Athenes;

1. PRopter quod non sustinentes amplius, placuit nobis remanere Athenis, solis:

Act. 16. 1. 2. & je vous envoyai ℓ Timothée, notre frere & ministre de Dieu ℓ dans *la prédication de* l'Evangile de *Jesus*-CHRIST, afin qu'il vous fortifiât & qu'il vous exhortât à demeurer fermes dans votre foi;

2. & misimus Timotheum fratrem nostrum, & ministrum Dei in Evangelio Christi ad confirmandos vos, & exhortandos pro fide vestra:

3. & que personne ne fût ébranlé pour les persecutions qui nous ℓ arrivent. Car vous savez que c'est à quoi nous sommes destinés.

3. ut nemo moveatur in tribulationibus istis: ipsi enim scitis quod in hoc positi sumus.

4. Dès-lors même que nous étions parmi vous, nous vous prédisions que nous aurions des afflictions à souffrir: & nous en avons eu en effet, comme vous le savez.

4. Nam & cùm apud vos essemus, prædicebamus vobis passuros nos tribulationes, sicut & factum est, & scitis.

5. Ne pouvant donc attendre plus long-temps, je vous l'ai envoyé pour reconnoître l'état de votre foi, ayant apprehendé que le tentateur ne vous eût tentés, & que notre travail ℓ ne devînt inutile ℓ.

5. Propterea & ego amplius non sustinens, misi ad cognoscendam fidem vestram, ne fortè tentaverit vos is qui tentat, & inanis fiat labor noster.

6. Mais Timothée étant revenu vers nous ℓ après vous avoir vûs, & nous ayant rendu un si bon témoignage de votre foi, & de votre charité, & du souvenir plein d'affection que vous avez sans cesse de nous, qui vous porte à desirer de nous voir, comme nous avons aussi le même desir pour vous;

6. Nunc autem veniente Timotheo ad nos à vobis, & annuntiante nobis fidem & caritatem vestram, & quia memoriam nostri habetis bonam semper, desiderantes nos videre, sicut & nos quoque vos:

7. il est vrai, mes freres, que dans toutes les afflictions & dans tous les maux qui nous arrivent, votre foi nous fait trouver notre consolation en vous.

7. ideò consolati sumus, fratres, in vobis in omni necessitate & tribulatione nostra per fidem vestram,

8. Car nous vivons ℓ maintenant, si vous demeurez fermes dans le Seigneur ℓ.

8. quoniam nunc vivimus, si vos statis in Domino.

9. Et certes quelles assez dignes actions-de-graces pou-

9. Quam enim gratiarum actionem possumus

℣. 1. *autr.* de vous laisser sans consolation.

℣. 2. *expl.* & non pas je vous envoie, comme il paroît par le *v.* 6. *ci-après.*

Ibid. *Le Grec. ajoûte:* & qui travaille avec moi.

℣. 3. *lettr.* dans les persecutions. *Expl.* On a déterminé dans la version le sens suspendu de ces paroles par ce qui est dit au *v. suivant & au v.* 4. *ci-après.*

℣. 5. *expl.* La peine qu'il avoit prise de leur annoncer l'Evangile.

Ibid. *expl.* à votre égard: car elle ne pouvoit être inutile à l'égard de saint Paul; Dieu ne récompensant pas les travaux de ses fidelles serviteurs selon le succès, mais selon leur bonne volonté & selon la droiture de leur intention.

℣. 6. *expl.* non à Athenes, où il avoit donné ordre à Silas & à Timothée de le rejoindre, *Act. ch.* 17. *v.* 15. mais à Corinthe, *Act. ch.* 18. *v.* 1. & 5. où l'Apôtre demeura un an & demi, *ibid. v.* 11.

℣. 8. *autr.* la vie m'est douce.

Ibid. *expl.* dans la foi & dans son service, malgré toutes les persecutions qu'on vous fait souffrir.

Digitized by Google

Deo retribuere pro vobis in omni gaudio, quo gaudemus propter vos ante Deum nostrum,

10. *nocte ac die abundantiùs orantes, ut videamus faciem vestram, & compleamus ea quæ desunt fidei vestræ?*

11. *Ipse autem Deus & Pater noster, & Dominus noster Jesus Christus, diriga viam nostram ad vos.*

12. *Vos autem Dominus multiplicet, & abundare faciat caritatem vestram in invicem, & in omnes, quemadmodum & nos in vobis:*

13. *ad confirmanda corda vestra sine querela in sanctitate, ante Deum & Patrem nostrum, in adventu Domini nostri Jesu Christi cum omnibus sanctis ejus. Amen.*

vons-nous rendre à Dieu pour la joie dont nous nous sentons comblés devant lui à cause de vous ℓ?

10. Ce qui nous porte à le conjurer ℓ jour & nuit avec une ardeur extrême *de nous permettre* de vous aller voir ℓ, afin d'ajoûter ce qui peut manquer encore à votre foi ℓ.

11. Je prie donc notre Dieu & notre Pere, & JESUS-CHRIST notre Seigneur, qu'il lui plaise de nous conduire vers vous.

12. Que le Seigneur vous fasse croître de plus en plus dans la charité que vous avez les uns pour les autres & envers tous, & qu'il la rende telle que la nôtre est envers vous ℓ.

13. Qu'il affermisse vos cœurs en vous rendant irreprochables par la sainteté devant Dieu notre Pere, au jour que JESUS-CHRIST notre Seigneur paroîtra avec tous ses Saints ℓ. Amen.

℣. 9. *expl.* à cause des graces extraordinaires qu'il a répandues sur vous, & de la force invincible qu'il vous inspire pour y perseverer.

℣. 10. *lettr.* le conjurant.

Ibid. *expl.* de nous en procurer & de nous en fournir des occasions favorables.

Ibid. *expl.* à l'égard de quelques-uns d'entre vous.

℣. 12. *expl.* C'est-à-dire, que comme je suis prêt à donner ma vie même pour votre salut; vous devez aussi être prêts à donner votre vie les uns pour les autres.

℣. 13. *expl.* jusqu'au jour du jugement.

CHAPITRE IV.

Il les exhorte à fuir la fornication; à garder la chasteté conjugale; à s'entr'aimer tous; à travailler de leurs mains. Il les console sur les morts, parcequ'ils ressusciteront. Il declare l'ordre de la resurrection.

1. *DE cetero ergo, fratres, rogamus vos, & obsecramus in Domino Jesu ut quemadmodum accepistis à nobis quomodo oporteat vos ambulare, & placere Deo, sic & ambuletis, ut abundetis magis.*

2. *Scitis enim quæ præcepta dederim vobis per Dominum Jesum.*

3. *Hæc est enim voluntas Dei sanctificatio vestra: ut abstineatis vos à fornicatione*

4. *ut sciat unusquisque vestrûm vas suum possidere in sanctificatione, & honore:*

5. *non in passione desiderii, sicut & Gentes, quæ ignorant Deum:*

6. *& ne quis supergrediatur, neque circumveniat in negotio fratrem suum; quoniam vindex est Dominus de his omnibus, sicut prædiximus vobis, & testificati sumus.*

7. *Non enim vocavit nos Deus in immunditiam, sed in sanctificationem.*

8. *Itaque qui hæc spernit, non hominem spernit, sed Deum; qui etiam dedit Spiritum suum sanctum in nobis.*

9. *De caritate autem fraternitatis non necesse habemus scribere vobis: ipsi enim vos à Deo didicistis ut diligatis invicem.*

10. *Etenim illud facitis in omnes fratres in universa Macedonia. Rogamus autem vos, fratres, ut abundetis magis,*

11. *& operam detis ut quieti sitis & ut vestrum negotium agatis, & operemini manibus*

1. AU reste, ‡ mes freres, nous vous supplions & vous conjurons par le Seigneur JESUS, qu'ayant appris de nous comment vous devez marcher dans la voie de Dieu pour lui plaire, vous y marchiez en effet de telle sorte, que vous vous y avanciez de plus en plus ℓ. ‡ POUR LE 2. DIM. DE CAR.

2. Vous savez quels préceptes nous vous avons donnés de la part du Seigneur JESUS.

3. Car la volonté de Dieu est que vous soyez saints & purs; que vous vous abstenez de la fornication ℓ; Rom. 12. 2. Ephes. 5. 17.

4. que chacun de vous sache posseder le vase de son corps ℓ saintement & honnêtement;

5. & non point en suivant les mouvemens de la concupiscence ℓ, comme les Payens, qui ne connoissent point Dieu ℓ.

6. Que personne n'opprime son frere, ni ne lui fasse tort dans aucune affaire ℓ, parceque le Seigneur est le vengeur de tous ces pechés, comme nous vous l'avons déja declaré, & assûré de sa part.

7. Car Dieu ne nous a pas appellés ℓ pour être impurs, mais pour être saints ℓ ¶.

8. Celui donc qui méprise ces regles, méprise non un homme, mais Dieu qui nous a même donné son Saint-Esprit.

9. Quant à ce qui regarde la charité fraternelle, vous n'avez pas besoin que je vous en écrive, puisque Dieu vous a appris lui-même ℓ à vous aimer les uns les autres. Jean. 13. 34. & 15. 12. 17. 1. Jean. 2. 10. & 4. 12.

10. Et vraiment vous le faites à l'égard de tous nos freres qui sont dans toute la Macedoine. Mais je vous exhorte, mes freres, de vous avancer de plus en plus dans cet amour;

11. de vous étudier à vivre en repos; de vous appliquer chacun à ce que vous avez à faire ℓ; de travailler de vos pro-

---

℣. 1. *expl.* Quelques-uns croient que l'Apôtre par ces paroles: *Ut abundetis magis*, exhorte les Thessaloniciens à ajoûter même par surcroît des œuvres de surérogation à ce qu'il leur avoit ordonné.

℣. 3. *expl.* Il leur défend par là toute sorte de pechés contre la chasteté: mais il a principalement en vûe de recommander la fidelité conjugale.

℣. 4. *expl.* car le corps est le vase où Dieu conserve l'ame pendant cette vie, & l'instrument vivant de ses operations. *Voyez 2. Cor. ch. 4. v. 7.* & quoi qu'il soit un vase de terre, il est considerable par le tresor qu'il renferme; *c'est à dire*, par rapport à son ame.

℣. 5. *expl.* Il retranche l'excès & le dereglement dans l'usage du mariage. *Voyez S. August. l. 1. c. 8 des noces & de la concupiscence.*

Ibid. *expl.* ni par consequent la pureté & la sainteté de sa loi.

℣. 6. *expl.* Plusieurs doutent du sens naturel de ce verset: les uns prétendent qu'il a rapport au vers. précédent & au suivant, & qu'il s'agit de l'injure que l'on fait à un homme en portant sa femme à lui manquer de fidelité. Theodoret dit que le mot Grec πλεονεκτεῖν signifie ravir le bien d'autrui avec avarice; mais il convient que dans ce sens-là même il pourroit aussi avoir rapport à l'injure qu'on feroit au mari dans le cas rapporté. *Voyez Ephes. ch. 4. v. 19.* le sens qu'on a donné au mot d'avarice, *& la 2. note sur le v. 3. du ch. 5. & Colos. ch. 3. v. 5.*

℣. 7. *autr.* à l'impureté, mais à la sanctification.

Ibid. *expl.* au christianisme dont les regles sont si saintes & si pures.

℣. 9. *expl.* L'Apôtre, dit S. Augustin, *liv. de la Grace de Jesus-Christ ch. 13.* prouve dans la suite que les Thessaloniciens avoient appris de Dieu même à pratiquer ce devoir de la charité fraternelle, puisqu'il ajoûte, qu'ils *le faisoient à l'égard de tous leurs freres, &c.* montrant par là qu'une marque certaine que c'est Dieu qui a appris à un homme quelque verité, c'est lorsqu'il pratique ce qu'il a appris; car ajoûte ce Pere: Celui qui sait ce qu'il est obligé de faire & ne le fait pas, n'a pas encore appris par la grace, mais seulement par la loi, ni selon l'esprit, mais selon la lettre seulement.

℣. 11. *expl.* sans s'ingerer à contre-temps dans les affaires d'autrui.

Digitized by Google

pres mains, ainsi que nous vous l'avons ordonné; afin que vous vous conduisiez honnêtement envers ceux qui sont hors de l'Eglise ℣, & que vous vous mettiez en état de n'avoir besoin de personne ℣.

‡ Pour les Messes des Morts.

12. Or ‡ nous ne voulons pas, mes freres, que vous ignoriez *ce que vous devez savoir* ℣, touchant ceux qui dorment ℣, afin que vous ne vous attristiez pas, comme font les autres hommes qui n'ont point d'esperance ℣.

13. Car si nous croyons que Jesus est mort & ressuscité, *nous devons croire* aussi *que* Dieu amenera avec Jesus ceux qui se seront endormis en lui.

14. aussi nous vous declarons, comme l'ayant appris du
1. Cor. 15. 23. Seigneur, que nous qui vivons & qui sommes reservés pour son avenement ℣, nous ne previendrons point ceux qui sont déja dans le sommeil *de la mort* ℣.

15. Car aussi-tôt que le signal aura été donné par la voix de l'Archange, & par le son de la trompette de Dieu ℣, le Seigneur lui-même descendra du ciel, & ceux qui seront morts en Jesus-Christ ℣ ressusciteront les premiers.

16. Puis nous autres qui sommes vivans, & qui serons demeurés *jusqu'alors*, nous serons emportés avec eux dans les nuées ℣, pour aller au-devant du Seigneur au milieu de l'air: & ainsi nous vivrons pour jamais avec le Seigneur.

17. Consolez-vous donc les uns les autres par ces verités ¶.

vestris, sicut præcepimus vobis: & ut honestè ambuletis ad eos qui foris sunt; & nullius aliquid desideretis.

12. *Nolumus autem vos ignorare, fratres, de dormientibus, ut non contristemini sicut & ceteri, qui spem non habent.*

13. *Si enim credimus quòd Jesus mortuus est, & resurrexit, ita & Deus eos qui dormierunt per Jesum, adducet cum eo.*

14. *Hoc enim vobis dicimus in verbo Domini, quia nos, qui vivimus, qui residui sumus in adventum Domini, non præveniemus eos, qui dormierunt.*

15. *Quoniam ipse Dominus in jussu, & in voce Archangeli, & in tuba Dei descendet de cælo: & mortui, qui in Christo sunt, resurgent primi.*

16. *Deindè nos, qui vivimus, qui relinquimur, simul rapiemur cum illis in nubibus obviam Christo in aëra, & sic semper cum Domino erimus.*

17. *Itaque consolamini invicem in verbis istis.*

℣. 11. *expl.* C'est-à-dire, envers les Gentils, qui ne pouvoient manquer d'être scandalisés de voir ceux qui font profession de la Religion chrétienne; s'adonner à ces désordres & mener une vie molle & oisive.

Ibid. *autr.* & que vous ne desiriez rien de ce qui est aux autres. On a suivi le sens du Grec dans la version. *Voyez Theodoret.*

℣. 12. *expl.* apparemment que l'Apôtre avoit appris par Timothée que les Thessaloniciens observoient quelques pratiques superstitieuses dans la maniere de pleurer la mort de leurs proches, & qu'ils avoient quelques faux préjugés sur la doctrine de la resurrection des morts.

Ibid. *Expl.* Il appelle ainsi les corps des fidelles, qui étant ensevelis dans la terre, & attendant le jour de la resurrection, ne peuvent être regardés que comme des dormans.

Ibid. *expl.* de ressusciter; *c'est-à-dire*, qui regardent la mort comme la destruction & l'aneantissement de l'homme, tant à l'égard du corps que de l'ame.

℣. 14. *expl.* Il parle en la personne des élûs, qui se trouveront en vie lorsque le jour du jugement arrivera. Saint Gregoire de Nisse, *Orat. de dormient.*

Ibid. *expl.* nous ne serons pas admis plutôt qu'eux en la compagnie de Jesus-Christ pour être glorifiés avec lui: & ainsi nous n'aurons nul avantage sur eux.

℣. 15. *Voyez la* 1. *note sur S. Matth. ch.* 24 *v.* 31.

Ibid. *expl.* C'est-à-dire, dans la foi vive de Jesus-Christ.

℣. 16. *expl.* On croit communément que les élûs qui seront alors trouvés en vie, mourront en un moment & pour un moment. Les Peres Grecs neanmoins croient qu'ils demeureront toûjours en vie, la gloire dont ils seront revêts consumant toute la mortalité du corps. On peut lire sur ces versets: Augustin *lib. de* 83. *quæst. q.* 2. *tom.* 6. *p.* 130. S. Jerôme, *Epist. à Minerv. tom.* 4. *p.* 214.

CHAPITRE V.

L'heure du Jugement est incertaine. Elle ne surprendra pas ceux qui s'y préparent. Saint Paul exhorte à veiller & à s'y tenir prêts. Il faut obéir aux Pasteurs. Divers préceptes de pieté.

1. Or pour ce qui regarde le temps & les momens ℣, il n'est pas besoin, mes freres, de vous en écrire;

2. Pet. 3. 10. Apoc. 3. 3. & 16. 15.

2. parceque vous savez bien vous-mêmes que le jour du Seigneur doit venir comme un voleur de nuit ℣.

3. Car lorsqu'ils diront: *Nous voici en* paix & *en* sûreté ℣, ils se trouveront surpris tout d'un-coup d'une ruine imprévûe, comme l'est une femme grosse des douleurs de l'enfantement, sans qu'il leur reste aucun moyen de se sauver.

4. Mais quant à vous, mes freres, vous n'êtes pas dans les tenebres ℣, pour être surpris de ce jour, comme d'un voleur.

5. Vous êtes tous des enfans de lumiere, & des enfans du jour ℣. Nous ne sommes point *enfans* de la nuit, ni des tenebres.

6. Ne dormons donc pas comme les autres ℣; mais veillons, & gardons nous de l'enivrement *de l'ame* ℣.

7. Car ceux qui dorment, dorment durant la nuit, & ceux qui s'enivrent, s'enivrent durant la nuit ℣.

8. Mais nous qui sommes *enfans* du jour, gardons-nous de

1. *De temporibus autem, & momentis, fratres non indigetis ut scribamus vobis.*

2. *Ipsi enim diligenter scitis, quia dies Domini, sicut furum nocte, ita veniet.*

3. *Cum enim dixerint pax, & securitas: tunc repentinus ei superveniet interitus, sicut dolor in utero habenti, & non effugient.*

4. *Vos autem, fratres, non estis in tenebris, ut vos dies ila tamquam fur comprehendat:*

5. *Omnes enim vos filii lucis estis, & filii diei: non sumus noctis, neque tenebrarum.*

6. *Igitur non dormiamus sicut & ceteri, sed vigilemus, & sobrii simus.*

7. *Qui enim dormiunt, nocte dormiunt: & qui ebrii sunt, nocte ebrii sunt.*

8. *Nos autem, qui diei sumus, sobrii simus,*

℣. 1. *expl.* où ces choses arriveront.

℣. 2. *expl.* lorsqu'on ne s'y attendra point.

℣. 3. *expl.* lorsque les hommes du siecle se croiront en sûreté.

℣. 4. *expl.* dans les tenebres de l'infidelité ou de l'ignorance, dans les tenebres d'une vie déreglée.

℣. 5. *expl.* Vous êtes tous éclairés de la lumiere de la foi, & appellés par la grace de votre vocation à la pratique des œuvres de lumiere & du jour; c'est-à-dire, des œuvres de la foi & des autres vertus.

℣. 6 *expl.* C'est-à-dire, que cette qualité de fils de lumiere ne nous jette pas dans la negligence, & ne nous endormons point dans le peché & dans l'oubli du jugement, comme les infidelles.

Ibid. *latin.* & soyons sobres. On s'est déterminé à traduire comme on a fait dans la version par le sens du verset suivant, dans lequel l'Apôtre continue la comparaison qu'il fait de ceux qui dorment de l'yvresse & du sommeil de l'ame, à ceux qui dorment d'un sommeil & d'un enivrement corporel. *Expl.* C'est dans l'habitude volontaire & inveterée du peché que consiste cet *enivrement de l'ame*; parcequ'elle occupe toutes les facultés de l'ame, & les rend inhabiles à s'en retirer & à s'appliquer à la pratique de la vertu; comme le vin bu avec excès occupe celles du corps, & les rend incapables de toute sorte de fonctions.

℣. 7. *expl.* Ainsi ceux qui sont éclairés par la lumiere de la verité de l'Evangile ne doivent plus se laisser aller aux œuvres infructueuses des tenebres, comme parle le même Apôtre. *Ephes. ch.* 5. *v.* 11.

Digitized by Google

induti loricam fidei, & caritatis, & galeam spem salutis:

9. *quoniam non posuit nos Deus in iram, sed in acquisitionem salutis per Dominum nostrum Jesum Christum,*

10. *qui mortuus est pro nobis: ut sive vigilemus, sive dormiamus, simul cum illo vivamus.*

11. *Propter quod consolamini invicem: & ædificate alterutrum, sicut & facitis.*

12. *Rogamus autem vos, fratres, ut noveritis eos, qui laborant inter vos, & præsunt vobis in Domino, & monent vos,*

13. *ut habeatis illos abundantiùs in caritate propter opus illorum: pacem habete cum eis.*

14. *Rogamus autem vos, fratres, corripite inquietos, consolamini pusillanimes, suscipite infirmos, patientes estote ad omnes.*

15. *Videte ne quis malum pro malo alicui reddat: sed semper quod bonum est sectamini in invicem, & in omnes.*

16. *Semper gaudete.*

17. *Sine intermissione orate.*

18. *In omnibus gratias agite: hæc est enim voluntas Dei in Christo Jesu in omnibus vobis.*

19. *Spiritum nolite extinguere.*

20. *Prophetias nolite spernere.*

21. *Omnia autem probate: quod bonum est tenete.*

22. *Ab omni specie mala abstinete vos.*

23. *Ipse autem Deus pacis sanctificet vos per omnia: ut integer spiritus vester, & anima, & corpus sine querela in adventu Domini nostri Jesu Christi servetur.*

24. *Fidelis est, qui vocavit vos: qui etiam faciet.*

25. *Fratres, orate pro nobis.*

26. *Salutate fratres omnes in osculo sancto.*

27. *Adjuro vos per Dominum ut legatur epistola hæc omnibus sanctis fratribus.*

28. *Gratia Domini nostri Jesu Christi vobiscum. Amen.*

cet assoupissement & de cette ivresse ℓ, & armons-nous en prenant pour cuirasse la foi & la charité ℓ, & pour casque l'esperance du salut. *Isa. 59. 17. Ephes. 6. 14. 17.*

9. Car Dieu ne nous a pas choisis pour *être des objets de* sa colere, mais pour nous faire acquerir le salut par notre Seigneur JESUS-CHRIST,

10. qui est mort pour nous, afin que soit que nous veillions ou que nous dormions ℓ, nous vivions toûjours avec lui.

11. C'est pourquoi consolez-vous ℓ mutuellement, & édifiez-vous les uns les autres, ainsi que vous le faites.

12. Or nous vous supplions, mes freres, de considerer beaucoup ℓ ceux qui travaillent parmi vous, qui vous gouvernent selon le Seigneur ℓ, & qui vous avertissent de votre devoir;

13. & d'avoir pour eux une particuliere veneration par *un sentiment de* charité ℓ, à cause qu'ils travaillent *pour votre salut*. Conservez toûjours la paix avec eux ℓ.

14. ‡ Je vous prie ℓ encore, mes freres, reprenez ceux qui sont dereglés ℓ; consolez ceux qui ont l'esprit abattu; supportez les foibles; soyez patiens envers tous. ‡ POUR LE SAMEDI DES QUATRE-TEMPS DE CARESME. *Leçon 6.*

15. Prenez-garde que nul ne rende à un autre le mal pour le mal; mais soyez toûjours prêts à faire du bien, & à vos freres, & à tout le monde. *Prov. 17. 13. & 20. 22. Rom. 12. 17. 1. Petr. 3. 9.*

16. Soyez toûjours dans la joie ℓ.

17. Priez sans cesse ℓ. *Eccli. 18. 22. Luc. 18. 1. Colos. 4. 2.*

18. Rendez graces à Dieu en toutes choses ℓ: car c'est-là ce que Dieu veut que vous fassiez tous en JESUS-CHRIST.

19. N'éteignez pas l'Esprit ℓ.

20. Ne méprisez pas les Propheties ℓ.

21. Eprouvez tout ℓ, & approuvez ce qui est bon ℓ.

22. Abstenez-vous de tout ce qui a quelque apparence de mal ℓ.

23. Que le Dieu de paix vous sanctifie lui-même en toute maniere; afin que tout ce qui est en vous, l'esprit, l'ame & le corps ℓ, se conservent sans tache pour l'avenement de notre Seigneur JESUS-CHRIST.

24. Celui qui vous a appellés est fidelle ℓ, & c'est lui qui fera cela en vous ℓ. *1. Cor. 1. 9.*

25. Mes freres, priez pour nous.

26. Saluez tous nos freres en leur donnant le saint baiser ℓ.

27. Je vous conjure par le Seigneur, de faire lire cette lettre devant tous les saints freres ℓ.

28. La grace de notre Seigneur JESUS-CHRIST soit avec vous ℓ. Amen.

℣. 8. *lettr.* soyons sobres. *Voyez la 2. note sur le v. 6. ci-dessus.*

Ibid. *expl.* L'Apôtre appelle, *Ephes. ch. 6. v. 14.* cette cuirasse, une *cuirasse de justice*; parceque la vraie justice consiste principalement dans la foi animée & operante par la charité.

℣. 10. *expl.* soit durant cette vie ou après la mort, ou, soit qu'il nous trouve vivans ou morts dans son dernier avenement.

℣. 11. *Grec.* exhortez-vous. *Expl.* à perseverer dans le bien.

℣. 12. *expl.* d'avoir de grands égards pour, &c.

Ibid. *expl.* selon sa volonté & selon les regles de son Evangile. Il semble qu'il parle particulierement des Evêques qui ont le souverain gouvernement de l'Eglise.

℣. 13. *lettr.* une charité particuliere. Le Grec semble demander, *très-particuliere*. *Expl.* leur procurant les choses necessaires pour leur subsistance; *ou*, leur rendant ce devoir non par un esprit de crainte servile, mais par un mouvement d'amour filial.

Ibid. *Grec.* en vous.

℣. 14. *lettr.* nous vous prions. *Voyez la note sur le vers. 5. du ch. 1. ci-dessus.*

Ibid. *lettr.* reprenez ceux qui sont inquiets. *Expl.* tous ceux qui par leur doctrine corrompue, ou par leur vie criminelle troublent le repos de l'Eglise, & y mettent quelque desordre. C'est aux Pasteurs que l'Apôtre adresse ces paroles. Ceci est expliqué *v. 11. & suivans du ch. 3. de la 2. Epître aux Thessaloniciens.*

℣. 16. *expl.* dans une joie toute spirituelle, même parmi les persecutions & les souffrances.

℣. 17. *Voyez la note sur 5. Luc. ch. 18. v. 1.*

℣. 18. *expl.* soit dans la joie ou dans les afflictions; car Dieu ordonne l'un & l'autre pour notre salut.

℣. 19. *expl.* la grace & les dons du Saint-Esprit, par votre negligence & vos pechés. On éteint aussi l'esprit, lorsque par un principe de jalousie on en empêche en soi ou dans les autres l'usage qu'on a reçû du Saint Esprit pour l'utilité du prochain.

℣. 20. *expl.* sous prétexte qu'il y en a quelques-uns qui débitent leurs imaginations pour des propheties. Il entend par là le don qu'avoient quelques-uns des fidelles, ou de prédire l'avenir, ou d'expliquer les mysteres, & de découvrir les verités cachées dans les Ecritures.

℣. 21. *expl.* entendez tout, mais avec discernement.

Ibid. *expl.* & ne vous arrêtez qu'à ce que vous trouverez de conforme à la doctrine que vous avez apprise, & que nous vous avons enseignée. Il leur donne cet avis pour les précautionner contre la doctrine des faux-Apôtres.

℣. 22. *expl.* pour ne pas scandaliser le prochain, & ne lui pas donner sujet de faire de mauvais jugemens de nous, lorsqu'il nous verroit faire ce qu'il croit peché, quoiqu'en effet il ne le fût pas.

℣. 23. expl. *l'esprit*, c'est-à-dire, les facultés superieures de l'ame, l'entendement, la memoire & la volonté. *L'ame*, c'est-à-dire, les facultés animales de l'ame, & sur-tout l'appetit sensitif qui est le siege de la concupiscence, & *le corps* avec tous ses sens externes & toutes ses parties.

℣. 24. *Voyez 1. Cor. ch. 1. v. 8. & 9.*

Ibid. *Grec* qui confirmera en vous cette esperance.

℣. 26. expl. *Voyez la 1. note sur l'Epître aux Rom. ch. 16. v. 16.*

℣. 27. *autr.* à tous les saints freres. *Expl.* à tous les fidelles.

℣. 28. *expl.* C'est la formule ordinaire par où il finit ses lettres. Par le mot de grace, il entend tous les biens que Dieu nous donne par Jesus-Christ.

Digitized by Google